



Consejo de Seguridad

Distr. general
21 de febrero de 2001
Español
Original: árabe

Carta de fecha 20 de febrero de 2001 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de transmitirle adjunta la carta, de fecha 20 de febrero de 2001, que le dirige el Sr. Mohammed Said Al-Sahaf, Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq. En dicha carta, el Señor Ministro de Relaciones Exteriores se refiere al hecho de que el portavoz del Ministerio de Defensa del Reino Unido ha confirmado que los seis aviones británicos que participaron en el ataque contra el Iraq despegaron de Kuwait y regresaron luego a sus bases en ese país, lo que constituye una prueba de que los regímenes tanto de la Arabia Saudita como de Kuwait están ofreciendo apoyo a la agresión constante de que es objeto el Iraq.

El Ministro de Relaciones Exteriores solicita una vez más a Vuestra Excelencia que, haciendo uso de las funciones que le otorga la Carta, ponga fin de inmediato a esta agresión y haga recaer sobre quienes la cometen la plena responsabilidad por ella.

Le agradecería que señalase la presente carta a la atención de los miembros del Consejo.

(Firmado) Mohammed **Al-Duri**
Embajador
Representante Permanente

Anexo de la carta de fecha 20 de febrero de 2001 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

En la carta que dirigí a Vuestra Excelencia el 17 de febrero de 2001, me referí a la nueva y brutal agresión cometida el 16 de febrero de 2001 por los Estados Unidos y el Reino Unido contra el Iraq y señalé que esta agresión había partido de territorio de la Arabia Saudita y de Kuwait, lo que convertía a estos dos países en partícipes fundamentales de ella y hacía recaer sobre ellos toda la responsabilidad a que ha dado lugar de conformidad con las normas de derecho internacional. Desearía señalar a su atención y a la atención de la comunidad internacional una nueva prueba de este hecho incuestionable. El día 17 de febrero de 2001, la cadena de noticias CNN, a través de su corresponsal en Londres, Christiane Amanpour, aseguró que un portavoz del Ministerio de Defensa del Reino Unido había afirmado que los seis aviones británicos que participaron en la agresión contra el Iraq habían despegado de Kuwait y habían regresado, después de cometer su agresión contra Bagdad, a sus bases en ese país.

Esta declaración del portavoz que hablaba en nombre del Ministerio de Defensa del Reino Unido, viene a sumarse a otras pruebas inequívocas de que los Estados Unidos y el Reino Unido utilizan el territorio de Kuwait y de la Arabia Saudita para cometer su agresión contra el Iraq, y de que los regímenes de la Arabia Saudita y de Kuwait ofrecen ayuda financiera y logística a la constante agresión que se viene cometiendo contra el Iraq desde hace 10 años.

El Iraq reafirma una vez más que, en virtud del Artículo 51 de la Carta de las Naciones Unidas, le asiste un derecho legítimo e incuestionable a ejercer la legítima defensa, y también, según las normas de derecho internacional, a recibir indemnizaciones por todos los daños materiales y humanos que ha ocasionado esta continua agresión. El Iraq vuelve a pedir a Vuestra Excelencia que, haciendo uso de las funciones que le otorga la Carta, ponga fin de inmediato a esta agresión y haga recaer sobre quienes la cometen toda la responsabilidad, de acuerdo con la ley, a que hubiera lugar.

Le agradecería que señalase la presente carta a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammed Said **Al-Sahaf**
Ministro de Relaciones Exteriores
de la República del Iraq